

-(으)ㄴ/는 데야

when it's like this, what can one do

Names a situation you cannot argue with and gives up in the face of it. The second clause is almost always a shrug.

HOW TO ATTACH IT

Verb	-는 데야	우기다 → 우기는 데야
Adjective	-(으)ㄴ 데야	그렇다 → 그런 데야
Ends in ㄹ	ㄹ drops	만들다 → 만드는 데야
Second clause	surrender	어쩔 수 없지요
Spacing	데 is a noun	우기는 데야
Tone	resigned, spoken	you have stopped trying

WHEN TO USE IT

The form follows the modifier system: verbs take -는 데야, adjectives -(으)ㄴ 데야. Stems in ㄹ drop it. 데 is a noun here and takes a space.

The first clause states something immovable — someone's insistence, a fact you cannot change. The second concedes defeat: 저렇게까지 우기는 데야 어쩔 수 없지요.

That second clause is normally 어쩔 수 없다, 어쩌겠는가, or a similar surrender. Without it the construction has nothing to lean on.

The tone is resigned rather than angry — you have stopped trying. It is spoken, and slightly old-fashioned.

IN USE

- 저렇게까지 우기는 데야 어쩔 수 없지요.
When he digs his heels in like that, what can you do?
- 본인이 싫다는 데야 강요할 수는 없다.
If he says he doesn't want to, you can hardly force him.
- 비가 이렇게 오는 데야 나갈 도리가 없네요.
With rain like this, there's no going out.
- 다들 반대하는 데야 나 혼자 밀어붙일 수 있나.
With everyone against it, can I push it through alone?
- 직접 만드는 데야 뭐라 할 말이 없지요.
If they're making it themselves, there's nothing to be said.

6 사정이 그런 데야 이해할 수밖에요.

Circumstances being what they are, one can only understand.

COMPARED WITH

-(으)ㄴ/는 이상

이상 takes a settled fact and states an obligation; -는 데야 takes one and gives up.

시작한 이상 끝내야 한다. (we must) / 우기는 데야 어쩔 수 없다. (nothing to be done)

-는 수밖에 없다

수밖에 없다 names the one remaining option; -는 데야 sets up the situation that leaves you with none.

기다리는 수밖에 없어요. (only option) / 우기는 데야 어쩔 수 없지요. (I give up)

-는데

Same 데, different construction. -는데 is a single ending setting up background; -는 데야 contains the noun 데 and takes a space.

비가 오는데 나갔어요. (it was raining, and) / 비가 오는 데야 나갈 수 없지요. (in this rain, no)

WATCH OUT

X 저렇게 우기는 데야 저도 우기겠습니다.

O 저렇게 우기는 데야 어쩔 수 없지요.

The second clause has to concede. A counter-attack contradicts the resignation the ending expresses.

X 직접 만드는 데야 할 말이 없지요.

O 직접 만드는 데야 할 말이 없지요.

Stems ending in ㄹ drop it before -는, as everywhere in the modifier system.

X 비가 오는데야 나갈 수 없지요.

O 비가 오는 데야 나갈 수 없지요.

데 is a noun and takes a space. Written joined it looks like the unrelated ending -는데.